

## REGIONE TRENITINO - ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 16 aprile 1971, n. 7

**Approvazione del bilancio di previsione della Regione Trentino - Alto Adige per l'esercizio finanziario 1971.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

### Art. 1

Sono autorizzati l'accertamento e la riscossione, secondo le leggi in vigore, delle imposte e tasse istituite dalla Regione, la riscossione nei confronti dello Stato dei tributi erariali devoluti alla Regione a sensi dello Statuto approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 5 ed il versamento nella cassa della Regione delle somme e dei proventi devoluti per l'esercizio finanziario dal 1° gennaio al 31 dicembre 1971 giusta l'annesso stato di previsione dell'entrata.

### Art. 2

È approvato in lire 41.779.500.000 il totale generale della spesa della Regione per l'anno finanziario 1971.

### Art. 3

È autorizzato il pagamento delle spese della Regione per l'anno finanziario 1971 in conformità dell'annesso stato di previsione della spesa.

### Art. 4

Per il raggiungimento delle finalità previste dal 1° comma dell'articolo 70 della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 5 è autorizzata, per l'esercizio finanziario 1971, la spesa di lire 7.000 milioni che si iscrive al capitolo n. 600 dell'annesso stato di previsione della spesa, di cui 3.500 milioni a favore della Provincia di Trento e lire 3.500 milioni a favore della Provincia di Bolzano, salvo conguaglio in proporzione al gettito delle entrate tributarie della Regione, ricavato rispettivamente nel territorio delle due province.

## REGION TRENITINO - TIROLER ETSCHLAND

REGIONALGESETZ vom 16. April 1971, Nr. 7

**Genehmigung des Haushaltsvoranschlages der Region Trentino - Tiroler Etschland für das Finanzjahr 1971.**

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

### Art. 1

Zur Feststellung und Einhebung der von der Region eingeführten Steuern und Gebühren gemäß den in Kraft stehenden Gesetzen, zur Eintreibung vom Staate der Staatssteuern, die auf Grund des mit Verfassungsgesetz vom 26. Februar 1948, Nr. 5 genehmigten Statutes an die Region abgetreten werden, sowie zur Einzahlung der der Region gemäß beigeschlossenem Voranschlag der Einnahmen für das Finanzjahr vom 1. Januar bis 31. Dezember 1971 zustehenden Beträge und Erträge in die Kasse der Region wird ermächtigt.

### Art. 2

Der allgemeine Gesamtbetrag der Ausgaben der Region für das Finanzjahr 1971 in Höhe von 41.779.500.000 Lire wird genehmigt.

### Art. 3

Zur Zahlung der Ausgaben der Region für das Finanzjahr 1971 wird entsprechend dem beigeschlossenen Voranschlag der Ausgaben ermächtigt.

### Art. 4

Für die Erreichung der im Art. 70 Abs. 1 des Verfassungsgesetzes vom 26. Februar 1948, Nr. 5 vorgesehenen Ziele wird für das Finanzjahr 1971 zur Ausgabe von 7.000 Millionen Lire ermächtigt, die im Kap. 600 des beigeschlossenen Voranschlages der Ausgabe eingetragen wird, wovon 3.500.000.000 Lire der Provinz Trient und 3.500.000.000 Lire der Provinz Bozen zugute kommen, vorbehaltlich Ausgleich im Verhältnis zum Ertrag der Steuereinnahmen der Region im entsprechenden Gebiet der zwei Provinzen.

## Ar. 5

Per l'anno finanziario 1971 le somme che si iscrivono in dipendenza di speciali disposizioni legislative che demandano alla legge di bilancio di fissarne l'importo, sono autorizzate nell'ammontare indicato nell'annesso allegato n. 1.

## Art. 6

Per l'anno finanziario 1971 le somme che si assegnano alle Province di Trento e di Bolzano in forza di disposizioni legislative che prevedono la delega alle Province medesime dell'esercizio delle funzioni amministrative, sono fissate nell'importo indicato nell'annesso allegato n. 2.

## Art. 7

Per la concessione dei contributi di cui all'articolo 34 della legge 27 ottobre 1966, n. 910 è autorizzato nell'esercizio 1971 il limite di impegno di lire 20 milioni (capitolo n. 3302).

## Art. 8

La facoltà di assumere impegni a carico dei capitoli di spesa n. 631, 1220, 1340, 1360, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2167, 2200, 2210, 2250, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2552, 2600, 2630, 2631, 2632, 2650, 3020, 3025, 3060, 3300, 3301, 3302, 3350, 3551, 4170, 4200, 4250, 4320 e 4470 dell'esercizio finanziario 1971 è subordinata all'accertamento sui corrispondenti capitoli dell'entrata di una somma non inferiore all'ammontare degli impegni da assumere.

## Art. 9

I capitoli di spesa a favore dei quali è data facoltà di iscrivere somme con decreti da emanare in applicazione degli articoli 20 e 21 della legge regionale 13 aprile 1970, n. 6, sulla contabilità generale della Regione, sono quelli riportati nell'annesso elenco n. 1.

## Art. 10

I residui risultanti al 1° gennaio 1971 sui capitoli aggiunti allo stato di previsione della spesa per l'esercizio 1971, soppressi nel corso dell'esercizio in seguito all'istituzione di capitoli di competenza aventi lo stesso oggetto, si intendono trasferiti a questi capitoli. I titoli di pagamento già emessi sugli stessi capitoli aggiunti si intendono tratti a carico dei corrispondenti capitoli di nuova istituzione.

## Ar. 5

Für das Finanzjahr 1971 werden die Beträge, die im Zusammenhang mit besonderen gesetzlichen Verfügungen eingetragen werden, welche dem Haushaltsgesetz die Festsetzung ihrer Höhe übertragen, in dem in der Beilage 1 angegebenen Ausmaß bewilligt.

## Art. 6

Für das Finanzjahr 1971 werden die Beträge, die den Provinzen Trient und Bozen kraft gesetzlicher Bestimmung zugewiesen werden, welche die Übertragung der Ausübung der Verwaltungsbefugnisse auf die Provinzen vorsehen, in dem in der Beilage 2 angegebenen Ausmaß festgesetzt.

## Art. 7

Für die Gewährung der Beiträge nach Art. 34 des Gesetzes vom 27. Oktober 1966, Nr. 910 wird für das Finanzjahr 1971 zur Ausgabengrenze von 20 Millionen Lire ermächtigt (Kap. 3302).

## Art. 8

Die Befugnis zur Übernahme von Verpflichtungen zu Lasten der Ausgabenkapitel 631, 1220, 1340, 1360, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2167, 2200, 2210, 2250, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2552, 2600, 2630, 2631, 2632, 2650, 3020, 3025, 3060, 3300, 3301, 3302, 3350, 3551, 4170, 4200, 4250, 4320 und 4470 des Finanzjahres 1971 unterliegt der Feststellung einer nicht niedrigeren Summe als der Höhe der zu übernehmenden Verpflichtungen bei den entsprechenden Einnahmenkapiteln.

## Art. 9

Die Ausgabenkapitel, zu deren Gunsten mit Dekreten, die in Anwendung der Art. 20 und 21 des Regionalgesetzes vom 13. April 1970, Nr. 6 über das allgemeine Rechnungswesen der Region zu erlassen sind, Beträge eingesetzt werden können, sind im beiliegenden Verzeichnis Nr. 1 enthalten.

## Art. 10

Die am 1. Januar 1971 aus den Zusatzkapiteln zum Voranschlag der Ausgaben für das Finanzjahr 1971 sich ergebenden Rückstände, welche Zusatzkapitel im Laufe des Finanzjahres infolge Einführung von Kompetenzkapiteln für den gleichen Gegenstand abgeschafft wurden, gehen auf diese letzteren über. Die auf diese Zusatzkapitel bereits ausgestellten Zahlungsaufträge gehen zu Lasten der entsprechenden neu eingeführten Kapitel.

Art. 11

All'inizio dell'esercizio finanziario 1971 la Giunta regionale provvederà a ripartire in articoli le somme stanziare sui capitoli n. 1570, n. 3865, n. 4100, n. 4105, n. 4106, n. 4120 e n. 4150 iscritti nello stato di previsione della spesa.

Art. 12

È approvato il bilancio della Cassa regionale antincendi per l'esercizio finanziario 1971, allegato al bilancio della Regione.

Art. 13

È approvato il seguente quadro generale riassuntivo del bilancio della Regione per l'anno finanziario 1971.

Art. 11

Am Beginn des Finanzjahres 1971 wird der Regionalausschuß die Aufteilung in Artikel der in den Kap. 1570 3865, 4100, 4105, 4106, 4120 und 4150 des Voranschlags der Ausgaben angesetzten Beträge vornehmen.

Art. 12

Der diesem Haushaltsvoranschlag der Region beigelegte Haushaltsvoranschlag der regionalen Feuerwehrrasse für das Finanzjahr 1971 wird genehmigt.

Art. 13

Die nachstehende allgemeine zusammenfassende Übersicht über den Haushalt der Region für das Finanzjahr 1971 wird genehmigt.